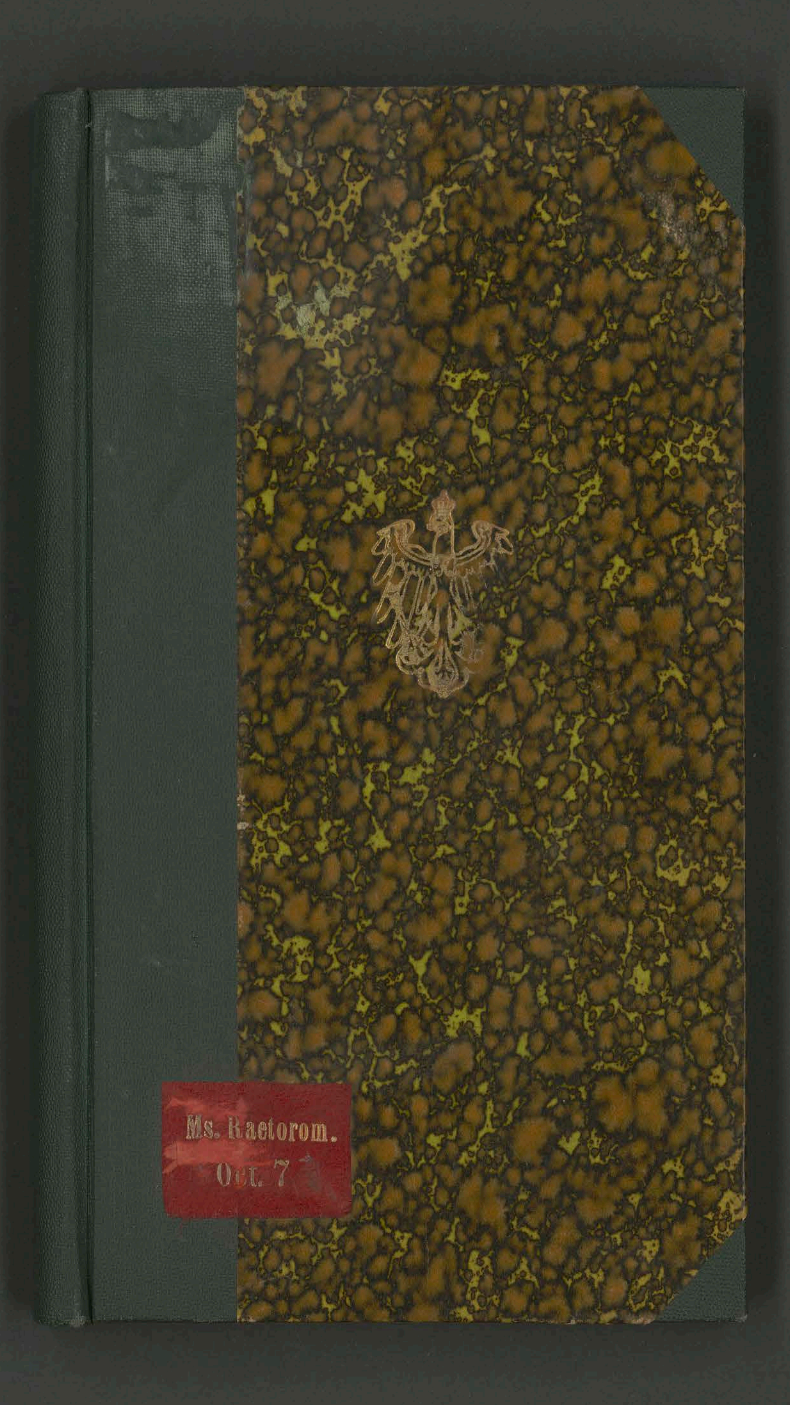
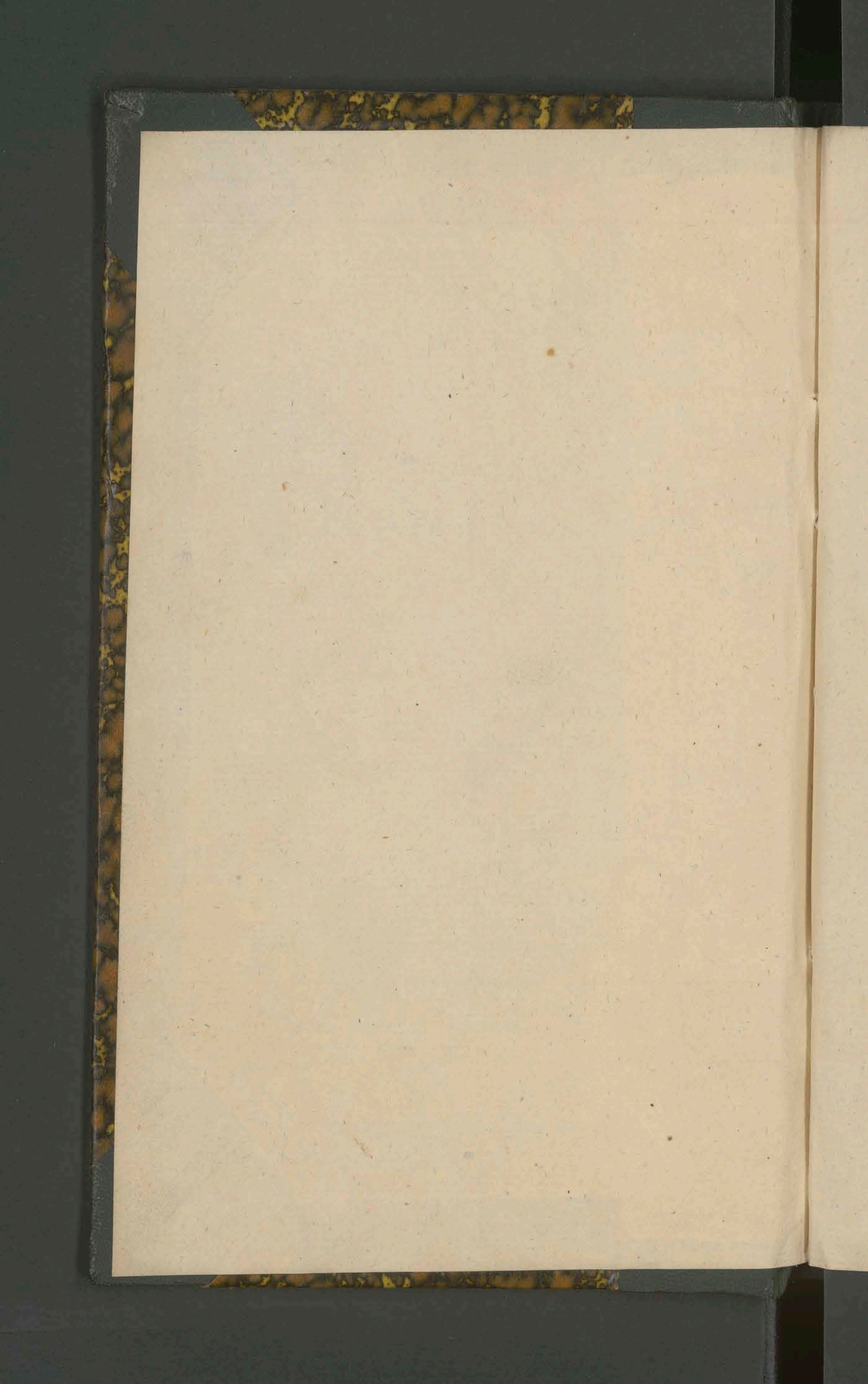
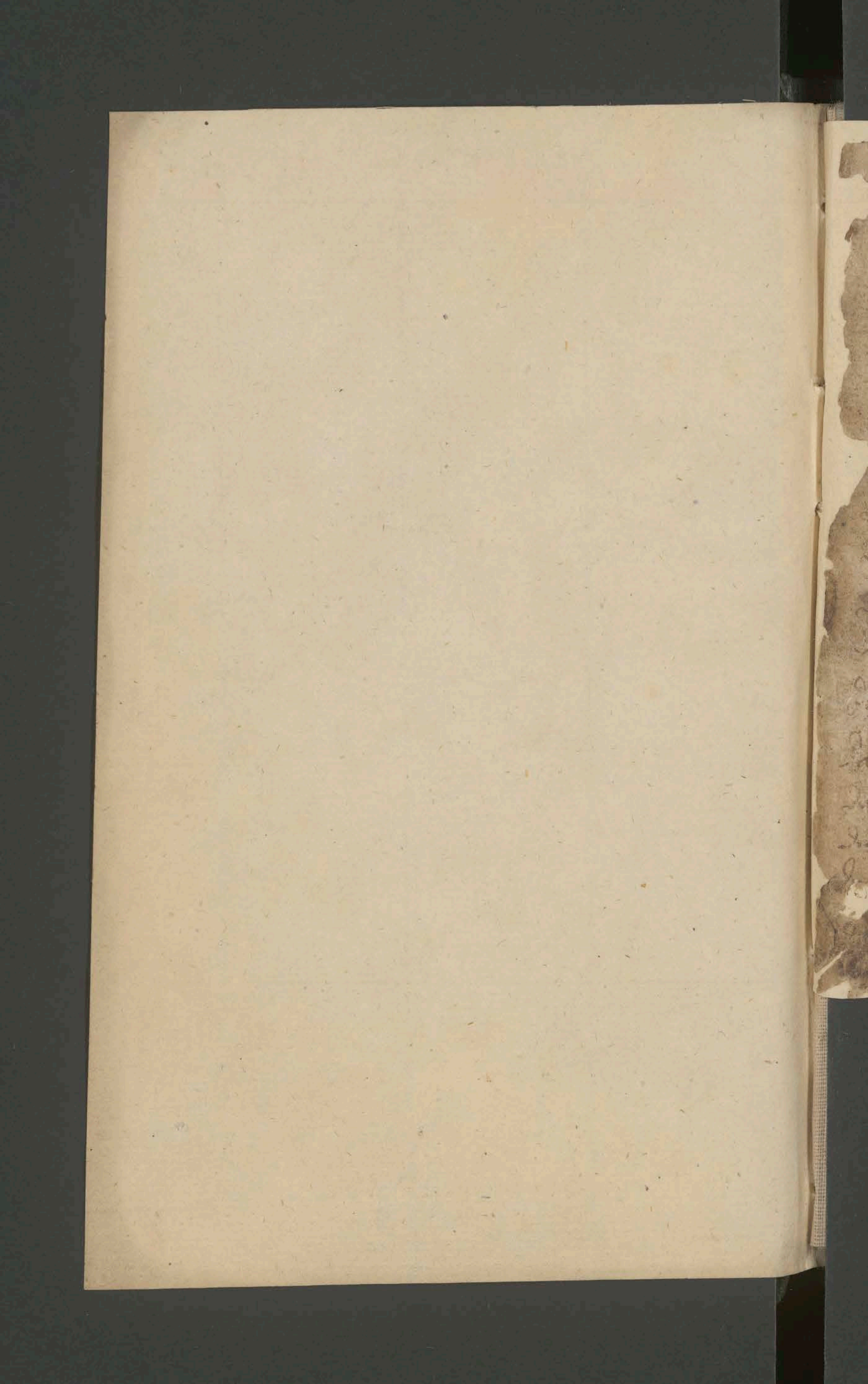

Ms. Raetorom.
Oct. 7





Dem [illegible]

Dem

Dem

Dem zwonge[illegible]

Dem lemogne

Dem woch

Dem schü

[illegible] [illegible]tschil

Dem [illegible]gnin

Dem schum

Dem [illegible]

Dem [illegible]

Dem [illegible]

Dem [illegible]

Dem Dom

Dem [illegible]

Dem [illegible]

[illegible]

La [illegible]

La

La n[illegible]

La b.

La pere[illegible]

La puh[illegible]

La buec[illegible]



...echs da...

II

...ärzeich...

...im tüi...

1

...l, und im ...

Generis

G

der tisch

der ofen

der stull

der brief

der mond

der ...

der

der

der

...la...

...la...

...le...

...co...

…ama

…gia

Barba

La fontauna

La cretta

La Beneditiun

La maleditiun

L'osfchia

La murinela

la vassa

La schierpia

…ntofla

…ma

die welt — ly muond

die höll — ly infiern

die ell — ly pass

die stund — ly pchia

die bir — ly pair

die [illegible] — ly cheif

die gall — ly feil

die bürsta — ly barschun

die sprach — ly linguaich

die gab — ly dun

die hilff — ly agiüd

Verzeichnuß der so im teütschen sind generis Neutrius und im welschen sind generis Feminini

dos hauß — la chiesa

doß hembd — la chiamischa

doß pfund — la nouda

doß schaff — la nuorsa

doß thier — la bestia

doß ohr — l'uraiglia

doß kriesi — la tscharescha

doß kessi — la chaudera

4 ka

das biml	la manera
das schmer	la suonscha
das harz	la rascha
das liecht	la tgüm
das tischlachen	la tuvailgia
das fell	la pell
das wasser	[illegible]
das [illegible]	la predra
das nachtmal	la tschaina
das wachs	la tschaira
das fleisch	la chiern
das [illegible]	la spechia
das schwert	la spada
das alter	la velgdüm
das leben	la vita
das end	la fin
das [illegible]	la ravitscha
das gras	l' hierba
das mähl	la farina
das camisöl	la chiamischöla
das grab	la fosa
das fenster	la fneistra
das rad	la rouda
das ried	la palü
[das] gebet	l'oratiun

dass gewerck — l'ouvra

dass loss — la sort

dass gemeld — la smalt[illegible]

dass thor — la porta

dass leiden — [illegible] passiun

dass kreütz — [illegible] crusch

dass gesatz — la ledscha

dass bild — l'im[illegible]na

dass zeichen — l'insainna

dass erb — l'hierta

dass glück — la vantüra

dass schiff — la barchia

dass tafel — la planetta

Exemplum generis masculini im tüütsch und im welschen singularis.

der bruder — ly frar

dess bruders — dal frar

dem bruder — al frar

den bruder — ily frar

o bruder — tü frar

von dem bruder, — davart ly frar

Pluralis

N die brüderen — ils frars
G der brüdern — dals frars
D denen brüdernen — als frars
Ac die brüdernen — ils frars
V ihr brüderen — vu frars
Ab von den brüdernen — davart ils frars

Exemplum Generis Foeminini im teütschen und im welschen singularis

N die mutter — la mama
G der mutter — dalla mama
D der mutter — alla mama
Ac die mutter — la mama
V du mutter — tu mama
Ab von d. mutter — davart la mama

Pluralis

N die mütteren — lass mamas
G der mütteren — dallas mamas
D denen mütteren — allas mamas
Ac die mütteren — las mamas
V ihr mütteren — vu mamas
Ab von den mütteren — davart las mamas

Exemplum generis Neutrius im teütschen und generis foeminini im welschen

N daß Hauß	la chiessa
G deß Haußes	della chiesa
D dem Hauß	alla chiesa
Ac daß Hauß	la chiesa
V du Hauß	tü chiesa
Ab von dem Hauß	davart la chiessa

Pluralis

N die Häuser	las chiessas
G den Häusern	dallas chiesas
D den Häusern	allas chiesas
Ac die Häuser	las chiesas
V ihr Häuser	vu chiesas
Ab von den Häusern	davart las chiesas

Exemplum Generis masculini im teütschen et im welschen Generis faeminini singularis

N der Tisch	la maisa
G deß Tisches	dalla maisa
D dem Tisch	alla maisa
Ac den Tisch	la maisa
V du Tisch	tü maisa
Ab von dem Tisch	davart la mais

Pluralis numeruss

Pluralis

N die tische	las maisas
G der tischen	della maisas
D den tischen	allas maisas
Ac die tische	las maisas
V ihr tische	vu maisas
Ab von den tischen	davart las maisas

Exemplum so im teutschen ist Generis Foeminini u im welschen Generis masculini, singularis

N die hand	ly maun
G der hand	dal maun
D der hand	al maun
Ac die hand	ly maun
V du hand	tü maun
Ab von der hand	davart ly maun

Pluralis numerus

N die händ	ls mauns
G der händen	dals mauns
D den händen	als mauns
Ac die händ	ls maus
V ihr händ	vu mauns
Ab von den händen	davart ls mauns

&c

Conjugationes indicativus modus

Tempus presens

Ich bin	Eau sun
Du bist	Tü est
Der ist	quel es
wir sind	Nu eschen
ihr seyt	vu eschet
die sind	quels sun

imperfectum

Ich war	Eau eira
Du warest	Tü eirasch
Der war	quel eira
wir waren	Nu eiran
ihr waret	vu eirat
die waren	quels eiran

perfectu

Ich bin gewesen	Eau sun stad
Du bist gewesen	Tü est stat
Der ist gewesen	quel eis stat
wir sind gewesen	Nu eschen stats
Ihr seyd gewesen	vu eschet stats
die sind gewesen	quels sun stats

plusquam perfectu

Ich war gewesen	Eau eira stat

du warest gewesen	Tü eirast stat
der war gewesen	quel eira stat
wir waren gewesen	Nu eiran stats
ihr waret gewesen	vu eirat stats
die waren gewesen	quels eiran stats

Futurum

Ich wird. od. will sein	Eau veng od. vöig esser
du wirst sein	Tü vainst ad esser
der wirt sein	quel vain ad esser
wir werden sein	Nu gnin ad esser
ihr werdet seyn	vu gnivat ad essar
die werden seyn	quels veignan ad essar

Imperativus modus tempus presens

bist du od. sey du	seasch tü
der seyn	quel sea
seyt ihr	seat vu
die seyen	quels sean

Futurum

du solt seyn	tü desas essar
der soll seyn	quel des esser
ihr sollet sein	vu dessat esar
die sollen sein	quels dessen esser

Conjuntivus presfens

Ich sey	Eau seja
du seyest	Tü sejast
der seye	quel seja
wir seyen	Nu sejan
ihr seyet	vu sejat
die seyen	quels sejan

imperfectum

Ich wäre	Eau fuos
du wärest	tü fuoses
der wäre	quel fuoss
wir wären	Nu fuosen
ihr wären	vu fuosset
die wärend	quels fuossen

perfectū

Ich sey gewesen	Eau seja stat
du seyest gewesen	tü sejasch stat
der seie gewesen	quel seja stat
wir seyen gewesen	Nu sejan stats
ihr seyet gewesen	vu sejat stats
die seyen gewesen	quels sejan stats

Plusquam perfectū

Ich wären gewesen	Eau fuos stat
[illegible] wärest gewesen	Tü fuoses stat

[illegible]

[...] wären gewesen — quel fuoss stat

wir wären gewesen — Nu fuossen stats

ihr wäret gewesen — vu fuoset stats

die wären gewesen — quels fuosen stats

Futurum

Ich sein werden — Eau veng ad esser

du sein werdest — Tü vengiast ad esser

der sein werde — quel vengia ad essar

wir sein werden — Nu gnin ad esar

ihr sein werdet — vu gnivat ad ad esser

die sein werden — quels vegnian ad essar

infinitivus

sein — esser

perfectū

gewesen sein — essar stat

Futurum

sein werden — gnir ad esser

perticipia

der der ist — quel chi eis

der der sein wird — quel chi vain ad esser

indicativus modus

presens

Ich lieben — Eau am

du liebest — Tü amast

der liebet — quel ama

wir lieben — Nu amain

ihr liebet. die lieben — vu amavat quels ama[...]

imperfectum

Ich liebete	Eau ameiva
Du liebetest	Tü ameivasch
Der liebeten	quel ameiva
wir liebeten	Nu ameivan
ihr liebeten	vu ameivat
die liebeteten	quels ameivan

perfectum

Ich hab geliebt	Eau hae amâ
Du hast geliebt	Tü hast amâ
der hat geliebt	quel ha amâ
wir haben geliebt	Nu havain amâ
ihr habet geliebt	vu havaivat amâ
die haben geliebt	quels haun ama

plusquam perfectu

Ich hatte geliebt	Eau haveiva amâ
Du hattest geliebt	tü haveivasch amâ
der hatte geliebt	quel haveiva amâ
wir hatten geliebt	Nu haveivan amâ
ihr hatte geliebt	vu haveivat amâ
die hatten geliebt	quels haveivan amâ

Futuru

Ich werd od. will lieben	Eau veng od. vöts amar
Du wirst lieben	tü vainst ad amar

der wird lieben	quel vain ad amar
wir werden lieben	Nu gnin ad amar
ihr werdet lieben	vu gniunt ad amar
die werden lieben	quels vegnen ad amar

imperativus

lieb du	ama tü
der liebe	quel amá
liebet ihr	amai vu
die lieben	quels aman

Futurum

du solt lieben	tü desses amar
der soll lieben	quel des amar
ihr sollet lieben	vu deset amar
die sollen lieben	quels desen amar

tempus presens

Ich will lieben	eau vöig amar
du wilst lieben	tü voust amar
der will lieben	quel voul amar
wir werden lieben	nu gnin ad amar
ihr werdet lieben	vu gnivat ad amar
die werden lieben	quels vegnen ad amar

Aman

nomen buch

Gott	Dieu
Gott Vatter	Dieu Bap
Gott Sohn	Dieu fily
Gott heiliger geist	Dieu S. Spiert
die Gottheit	Divinitad
d. heiland	Salvadar
die heiligen dreifaltigkeit	la S. trinitad
d. Gesalbter	unschiu
d. schöpfer	creiedar
d. christer	jüdisch
d. engell	Aungal
d. profet	profet
die weissagung	profecia
die almacht Gottes	lg pussanza divina
die welt	lgt muond
d. himmel	al tschiel
d. feür	al fö
d. lufft	al aier

Dz. wasser	ova
Din erden	Terra
Din hell	Jnfiern
Dz. teüfel	Diavel
Dz hellisch feür	Jnfarnal fö
Din zeit	Temp
Din ewigkeit	Ettermitad
Dz jar	Ann
hundert jar	tschient onns
fünfzig jar	tsching ons
fünfzig jarig	da tsching ons
fier jar	quatter ons
fier jarig	da quatter ons
drey jar	Trais ons
drey jarig	da trais ons
järiges kind	Jnfaunt da 1 onn
allen jar	inminchia onn
D. sterne	Stailla
Dz. planet	planett
D. komet	Comett

die Sonne	Sulai
der Mon	lgüna
d. neüwen Mon	lgüna nouva
d. voll=mon	lgüna plaina
d. Liecht	lgüsch
die Finsternuß	schüreza
d. tag kumpt	ildi vain
d. mit tag	mez di
d. mentig	lündasdi
d. Zistig	mardi
d. mitwochen	marcurdi
d. donstig	giowgia
d. fritig	venderdi
d. samstig	samboda
d. Sontag	dumengia
Ein Neüw Jar	ün an nouf
d. feirtag	fira
d. werchk=tag	Di da lavur
Ein augenblick	ün batar d'ölg
Liecht anzünden	ividar lgüm

umb den ersten schlaf	intuorn lg prüm sön
umb mitter nacht	intuorn meza not
zwüschen tag und nacht	intrauntar di et nott
der hanen schrey	chiantar dal gal
gestern	hier
vor gestern	stierza
heüt	Hozz
morgen	Damaun
über morgen	pusch maun
täglich	iminchiadi
ein wuchen	Eivna
ein stund	Hura
ein halb stund	meza Hura
d. monat	maiss
d. Jenner	Zner
d. hornung	Favrer
mertzen	Marz
Aprel	Avril

d. meÿ	Meÿ
d. brach monat	Jün
d. häüw monat	Iüly
d. augúst monat	Agúost
d. herbst monat	sutembar
d. wein monat	uchiuvar
d. winter monat	Nuvembar
d. christ monat	Dschembar
d. anfang des monats	chialonda
d. frühling	prümavaira
d. summer	Stad
d. herbst	uthuorn
d. winter	inviern
d. morgen	la damain
d. abend	la saira
d. aufgang	oriaint
d. nidergang	ozcidaint
die nacht	Not
die mitnacht	meza not
d. [illegible]	[illegible]

Die Seel — orma
Der Leib — corp
Das Haubt — chio
Das Angesicht — fatschia
Das Hirn — chiave
Das Ohr — uraiglia
Das Aug — ölg
Die Naß — nas
Die Naß löcher — fouras dnas
Die Stirn — frunt
Der Halß — culöz
Der Mundt — buochia
Das Bein — öss
Die Thränen — larmas
Die Zunge — leaungia
Zähne — daint d buochia
Der Mönchlig — schilöz
Die Brust — Bruost
Der Buch — vaintar
Der Gurgel — giargiata
Der Schoß — sain

20

dz ripp	costa
dii weiten od lendt	flaunch
d. rücken	Rain
dz jngeweyd	al dadaint
d nabel	umblin
dz herz	cour
dii lung	leif
dii leber	nyärum
dz miltz	splezchia
dii nieren	Rarnolys
dii bloter	vaschia
d arm	bratsch
d elenbogen	cundun
dii hand	maun
dii fust	puony
dii flachen hand	palma
dii holl hand	boxa
d finger	daint
d dum	polsch
d zeigen	amnfader
d mitten finger	dz dimch

cour herz

d. nagel	ungla
din. ferssen	chialun
din - schenkel	chiamma
dz - knüwe	snuoly
din - waden	vantrily
d. fuoss	pee
din knoschen	chialchiong
din fuoss solen	plaunta dpee
d. ~~[illegible]~~ staffell	schialim
d. tritt	pass
dz - klaid	vüstmainta
d. hut	cape
d. kragen	murinella
dz - hembd	chiamischa
dz wammist	gunsche
d. ermel	mongia
d. gürtel	~~cinta~~ tschinta
din hosen	chiozzass

d. Strümpf — Stimf
dz. Hosen bendt — liams chiotscha
d. Hosen sackh — gialgiosa dales chiotschas
d. Schuo — Schierpa
d. Pantoffell — pantofla
d. Mantel — chiapa
dz. Ringlin — Aunza
dz. Häfftlin — crutschin
d. Knöpf — Batun
d. [illegible] — Rantadüra
d. Ring — Anne
d. Sigel Ring — Saje
dm. Narung — vitquargia
dm. Speis — spaissa
dm. Mal zeit — past
dz. Hoch zeit — Nozas
dm. [illegible] körn — graun korn
d. Rokhen — seial
dz. Brot — paun

Dz. Marg	mizguoly
Dz. Mehl	farina
Die. Turten	Tuortta
Dz. Gebratthen fleisch	Rost
Die. Suppen	Zopa
D. Wurst	liongio
D. Mundvoll	Buockia plaina
Dz. Ey	öf
Die. Milch	lath
D. Nudel	grama
Dz. Schmaltz	painck
D. Kheß	chiasöl
D. Wein	win
D. Essig	Aschait
Dz. Saltz	sall
Dz. Öel	ölli
Dz. Honig	meil
Die. Gersten	giotta
Dz. Kraut	Ravitscha
Die. Rüeben	Rava

die bonnen	fava
die erbsen	arbailgia
die bölen	zivuola
d. knoblen knoblauch	Alg
d. kressig	chrischun
dz. örlli	mallcorss
die küchlin	paclauna
d. sallat	sallatta
dz. hus	chiessa
die hütn	chiamona
dz dach	tett
d. gipz	cuolm
die kammer	chiambra
dz. bett	leet
dz. küssen	plümatsch
dz. lilachen	linzöl
die gulß decke	curia
die wiegen	chüna
die stuben	stüva
d. ofen	pigna

[d]:banck	Baunch
d: tisch	Maisa
dz: tisch lachen	Tuvailgia
dz. ~~hand~~ tisch tüchli	Mantin
dz teller	planeta
dz. saltz fassli	Sallarin
dz: messer	curte
d. rauch	fiim
din. schnuor	corda
dz. seil	Suva
dz. biel	Manera
din feilen	lgima
d. hammer	Marte
dz. borer altaradar	Schirpan, bim (
negwer taraigla	Taradar
din schär	forsch
din zangen	Zaungia
din axsen	Armass
d. degen	Deia
dz heften	Moing
[de]r schnider	Taja

d. Schinst	Hesta
d. Hellenbarth	lambart
din Büchse	Schlupet
din Kugel	Balla
dz. Pulver	puolvra
dz. ~~gäbelein~~ gabla	furkleta
d. Becher	bachier
dz. Glas	zeña
d. Löffel	sdun
d. Löffel = Korb	sdunera
din Ubrofen	Schantschia
din Kannen	chaunkla
din Schüssel	schüdela
d. Schiefer	chiminada
d. Laden	Butia
dz. Tischtl	scriptisch
d. Schemmel	schabe
d. Kessel	chiareia
din Küche	chiadafö
din Teller	plata
din Feür schlagen	atschalin

Feur Stein	peidra da fö
dz. Chorhemblin	surplin
d. Wurst	chrüschia
die Kerzen	chandaila
d. Liecht Stöck	chiandaler
d. Tacht	pavailg
dz. Liecht=faß	lgümera
dz. Unschlit	sais
dz. Kessi	chiüdera
d. Hafen	avna
die Pfannen	padela
dz. Kriesÿ	tscharescha
dz. Harz	Roschia
dz. Wiriß	muschiat
dz. Thier	Bieschia
d. Löüw	liun
d. Bär	uors
d. Ochß	Bous
die Kuen	vachia
d. Stier	muoi
dz. Kalb	vdele

dz schaf	Nuorssa
d. widder	Bümatsch
dz lamb	Ange
d. bock	Botsch
dz gizlin	uzöl
din geiss	chieura
dz geisslin	uzoula
dz ross	chiavaily
d. esell	assan
d. maulesel	mülg
d. hundt	chaun
d. fuchs	vulp
d. hass	leivra
d. wolf	luf
dz gemsthier	chiamuotsch
din katz	giata
din mauss	mür
dz murmelthier	muntanella
dz schwein	püörg
d. wilden schwein	püörg sulvadi

Wandern	Guis
d. Ameise	Euva
den Hirt	Chör
d. Falk	Peel
d. Vogel	Utsche
d. Henne	gial
d. Hüenli	pultschin
den Hennen	Giaglina
d. adler	Ogla
d. Rapp	Corf
den Tauben	Colom
den Agerste	Giazela
d. Guger	Cucuc
den Schwalmen	Randulina
den Geyst	ochia
d. Flügel	Ala
d. Schnabel	Pitz
d. Fisch	pesch
den Krüschen	N Rasza
d. Garn	Rait
den Schlang	Zierp
Würmen	Wiurm

d. wespst	Guasch
d. hummel	muschun
die fliegen	muoschia
die Ameisa	furmia
die laus	pluolg
d. flö	pülsch
d. niss	lent
d. Gottes dienst	Religiun
die kirchen	Baseilgia
die predig	preidgia
die kanzel	chianzla
d. fried.ofe	sunteri
d. turm	chluchiur
die glocken	sain
d. gevatter	cumpar
die gfatterin	cummar
d. tauf vatter	padrin
die -Gotte	madrina
d. tauf kind	filjoul
d. gold	or
d. silber	Argient

dz jsen	fier
dz zinn	zin
dz bley	plom
dz kupfer	aram
dz gelt	Daner
die kron	curuna
d. guldin	Renschs
d. batz	Batz
d. kreüzer	Crüzar
d. haller	Haler
die farb	culur
weiss	als
schwarz	Nair
roth	cotschan
brun	Brün
blauw	Blovs
grüen	viert
d. ferber	Tanschadur
ferben	Tenscher
die farb	Titüra
die müli	Mulin
d. müli stein	moula
d. wachter	guitader

d. mutt	möz
d. Ster	ster
dz. strich holz	Rasaina
mullen	~~mulen~~ Mollar
d. müllner	mulinér
dz. mell	farina
din. grüschen	Bren
din. ~~multen~~ kunt gelten	chialchiaduoira
din. Ell	pass
din waag	Stadaira
dz. gsundt	Nouda
din nadlen	Aguolgia
d. ~~gufen~~ glufen	Agluva
d. fingerhuet	Daneler
din. kunkla	Rochdia
kunkla kopft rucket / din windlen	füss da filar [illegible]
flugell laler / schwarun	filar
d. faden füs da filad	fil vel spuolla
dz. land	paiais
dz. teutsch land	terra tudaischia
dz. welschland	lumbardia
dz. frankrich	fraunscha

z'Engelland	ingel tiera
dz Schwizerland	paiais da sviz
dz Püntnerland	paiais da grischun
dz Mailand	milaun
Venedig	vnescha
Rom	Roma
Basel	Basel
Zürich	Turi
Bern	Bern
Genf	ginevra
Chur	chuoira
die Alps	Alp
d. Berg	mund
die Brugg	pund
dz Tall	vall
dz Hausradt	muolbain
dz Buch	cudasch
die Bibel	Bibla
dz nüwe testament	testamaint nouf
dz alt testament	testamaint vegl
d catechismus	catechisem
die Tafel	Tefla

dz. papier	palperi
d. schrib züg	chialamer
die tinten	tinta
die federn	pena
dz federn ror	paner
dz schrib=messer	tamprin
dz. sand	siblun
dz sand büchslin	siblunera
die. kriden	crida
dz tinten pulver	puolvra da tinta
dz. wachs	tschaira
d. leim	colla
dz. morgen essen	culaziun
dz. imbis mal	giantar
dz. ~~[illegible]~~ mittag essen	marenda
dz. nachtmal	zaina
d. schnee	naif
d. regen	plövgia
dz. [illegible]	Ruvi
d. rifen	Braina
d. donner	tunar

D. bliz	lintschierna
der strahl	süjeta dal tun
d. hagel	tampeista
d. regen bogen	arch samartin
die wolken	Nüvla
d. erbeben	terra trembal
dz. buech	quaist cudesch
d. brief	la chierta
kumen ein forschr	far adün avaunt
ist machen	ün forschrift
schreiben	scrivar
brief schreiben	scrivar chiertas
ich hab brief	eau ny artschavü
emfangen	chiertas
von meinem vatter	Da meis Bap
wan hast brief	cura hast artsch…
empfangen	chierta
gestern vor mitag	Her aunt mezdi
von morn	Da chi

Hast Sie empfangen	las hast artschadüdas
wer hat sie denn gebracht	chi thi las ha manadas
Ein landsmann	ün paiesaun
kommt er etwa von dein Heimat	vain el daratiis da Zia chiessa
was thut man in dein Heimat	che as fa in chiessa tia
ist alles wol auf	Ise tuot saun
mein Vater schreibt	meis Bap schriva
das mein Frau gesund sein	chia mia braieda seja sauna
welches mich sehr erfreuet hat	Il qual ma fich allegra
Ich will ein brief schreiben	Eau völg schrivar üna chierta
an meinen Vatter	A meis Bap.

Ich sol meine gelt schicken	chel am des trametar Danerss
Das ich mögen Papir kaufen	chia eau possa cumprar palpiri
und federen	et penass
und ein schreib zug	et ün chialamer
und tinten pulver	et puolvra da tinta
und wan ich etwas anders von nöten hab	et schia eau he bsöng dqualchiossa ottar
Ich will auch schreiben meinem vatter	eau völg eir scrivar â meis Bap
ich habe ein guoten tischen	chia neia ün bun patrun
der mir guten speisen gibt	ly qual rädo buna spaisas
und ich stahn gern wol	et eau stun zuond bain
Gott sey gelobt	Dieu seia luda

Und auch ein guten
lieb frauwe
die mich gern wol
halten
und verhof auch
daß ich werden din
Zeit wol anwenden
mit Lernen
denn es ist ein guten
gelegenheit
zu lernen
dieweil ich nit zu
schaffen hab
andres denn lesen
und schriben
und zu dem predig
gehen
und was nothwendig
[illegible] sein muoß

Et eir üna buna
patruna
chi m' tegna
zuond bain
Et he eir sperauntza
chia eau vengia ad
impiondar bain la
temps
cun imprendar
perche chi es üna
buna comodita
Da imprendar
siond eau nun he
da far üngüota
otar co ler & s
schrivar
Et da ir a
predgia
et que chi sto esser
necessariamaing

Essen und trinken	Mangier et baiver
welche Stundt ist es	che hura aise
Es hat drei geschlagen	E dat dat la trais
nun sol schlafen	Ais des ir a durmir
ich gern schlafernt nicht	Eau nu he sön
mich aber gern sehr	ma â mai zuod fich
gang du schlafen	va tü adurmir
was wilt du aber thun	mo tü che voust far
Ich will weiter lesen	Eau völg ler plü ina vaunt
Ich will lieber ruowen	Eau völg plü gugient pussar
so gang hin du	schi va aint tü
Ich will dich nit wend	eau nun ad völg in peder
hörst du noch auf	odast tü tasdaisda sü
lass mich schlafen	lascham durmir
die Zeit ist aufstehen	ly ais temp da daiver

es ist noch nit tag
worden

Nun ais amo gni
di

die augen auf

Eura sü ls ölgs

sie sind noch voll
schlaf

Esun amo plains
dsönn

du schlafst mehr dan

tü dormast plü

ein murmeltier

cu üna muntanela

liebes laß mich
rüen

chier laschiam cu
poss

du wol schemst dich
nit

tü asan nu ad turpaiu

was sol ich mich schämen

chiamdeseau turpiar

zuschlafen an den
höllen tag

a durmir in ly
cler dalg di

wen ich hab nit gros
lagen

las quantas hai
dat

und wind zuz nimer
schlagen

Evain huossa adar
lüna

Ich will noch ein kleins

Eau völg far amo

schlaffl

ün pitschen
sönnet

fuler wilt nit auf ston	paiγar nun voust star sü
warum so bald	x chie uschè bod
mit ein dolben weil	cun ün giarütel
ich dich bald auf wecken	ad vöy eau bod aschdasdar sü
Jez ston ich auf	Eau stun huossa sü
ich bit verzeihen	Eau drouv pardunam
o was thuent meine	o chie fainsa mia
was schmeisst du also	Che ~~strainsa tuschkra~~ sbregiast tü
ich hab zerlanng geschlafen	Eau he durmi memma löng
wan also was kümest du	cho uschkra che temast tü
die erste Zeit ist hin	ily dret temp ais pasa
welche Zeit meinst du	qual temp paisast tü
die erste stund	la prüma hura
du irrest	tü vase ad errar

Ich hab doch gehört	Eau he pür udieu
du hast nit recht gehört	tü nu hast udieu indret
welches hast du gehört	qualla hast tü udieu
Ich hab den gern auss gehört	eau he udieu infina la plü davo
welcher ist dass zweifel v dass es war wären	las quantas aise las vdas ochia füs ly vaira
da hab kein zweifel an	da que nu he üngün dubi
Ich fröuwe mich sehr	eau am alegr fick
hörst du stent stil	odast tü sta fierm
was wilt du	che voust tü
warum sol ich stil ston	per che eau star fierm
Ich hab etwas mit dir zu reden	eau ne qualchiosa da tschantschier cun tai
Ich hab jetz nit der weil	eau nu he huossa peida

Bist nun nicht [illegible] versorgen	Am voust tallas chiosas tschantschâ
lass mich jetzundt gon	laschan huossa ir
Ich will dich nit gon lassen	Eau nu ad völg laschier ir
du bub du machst mich schmertzel	tü mat tüm fast bunamaing ynir stuorn
hör mein ein wort	oda deck ün pled
gedt daß euch mich an	Amy tuochia que eir ama
hör eben still	schi eir blgier
was ist sorg an	che aisse di
Ich wills sorgen	Eau völg dir
doch verheiß mir vor	impero mim prometta amai avaunt
was soll ich dir verheißen	che ad des eau in prumetar
daß du mir nit werdenn gefölgst sein	chia tü mum völgias esser infidel

Wy ich will dir treuwer sein	Di eau ad völg esser fidel
hält das ohr hör	Segna naun luraiglia
was ich sag es lut	che luragia di da dot
Es ist ein heimliche sach	E lais üna chiossa secreta
wiemer sindt doch allein	Nus eschens quer suleths
Ich will nit laut sagen	Eau nu völg dir dadot
du spottest mein immer	Tü riasch dess da mai
Wan das wolt ich	De aque vulaiwa eau
Es sol dir nit gnad nicht werden	E nu ad des gnir perdüna
Hörst du sitz hin hin	O dast tü seza naugia
was sol ich do thun	che des eau far aqua
wir wöllent mit ein ander khrosnen	Nus vulain imprendar insembal

diß ist mir angenemm	que mais accept
dienen sol den andernn lernen	lün des messar al ottar
Ich folgenn gernn	Eau seguond gugient
was lernest du	chie im prendas tü
Ich lernenn lesen	Eau imprend â ler
wie liesest du jetz sunder	jnua leisas tü huossa
an disem blat	in quaist plat
kanst du din letzgen	sest tü ta lezchia
nit gar wol	Brichia fich bain
wie oft hast du auf gesagt	quauntas gieadas hast tü dit si
drei mahl	trais voutass
wem hast du auf gesagt	cun chi hast tü dit si
mit dem schulmeister	cü lg magistar
was du nit kanst das frag	que tü nu sast dom

wie solich dass lesen	cho des eau ler quaist
buchstabieren	austabgia
merke du meiner darauf	taiglam - tü sü
wie stamlest du also	co balbaigast tü uschea
Ich hab nie also gewohnet	eau nu dü so disca uschea
gewöhne dich des widers	cassüsa da qü darchio
Ich will weiter lesen	eau völg ler plü inavaunt
jetz ließt du zuo fast	Trossa vast tü mema inz rscha
lern mich nit böß	mamuossa plü bain
also widerschneiden dich	uschea disstaringchüda
solt du lesen	mäiny dest tü ler
Ich kan nit also deütlich	eau nu so uschè expressa maing
durch übung lernen es	tras üs imprenda

Ich wil versuchen was ich kann	eau völg pruvar que chia poass
wie bist du so stil	co est tü ushe quaid
Ich darf nit reden	eau nu dasch tschantschar
wer hat es dir verbotten	chi tha scumanda
Unser Schuolmeister	Nos magister
ist er doch nit zuo gegen	el nu ais gia âqua
es sind die auf merken	â sun quels chi guardan sü aqua
die eüch heimlich an schreibend	chi ans scrivan aint sacretamaing
kenst du keinen der sinen	cognuoschasch üngün da dels
wie sol ichs kennen	co als dess eau cognoscher
sie haltend sich so heimlich	els tegnian ushe sacrets
sie sindt so listig	ê sun ushe chiatis
und du welsch	tschantscha tü rumansch

wan geren wolt	quaunt gugient vules
ich sol uff stönten	eau scha saves
du weinst aber alß widerumen	tu vainst ushe pü bod ad inprendar
diß weist das ich dem	quaist sa chia eau nu
streichen nit recht	astem las bottas
wer grind da	chi chrida qua
ich armer bin es	eau pouvar sun
warumb bist du arm	pche es tü pouvar
Ich bin gestrichen worden	eau sun gnieu Batieu
was hast du wer schult	che hast tü fat
Ich habs nichts gelernt	eau nun ne imprains
man hat dich billich gestrichen	Apussaivalgmaing tauni Batieu
woltest du nimer auch	ariast eir tü da mai
warumb lernest du aber nicht	pche nun inprendasch

weil für ehn	Eug völg daquindar
fliegen laid	invia esse plüda ligiantt
wo gest du jetz	inuva vastt tü hossa
Ich gan hein	Eug vöng a chiassa
was weilt du dahein thon	che voust tü far a chiassa
Ich weil zumorgen essen	Eau vöilg giantar
welchen weög weilt du gon	Da quala via voust tü ir
da über den marckt	Vi zur la plaza
Ich will dir das geleit göngen	Eau ad duvöilg compagnier
Es ist nit not	E nun ais da bsöng
Verachtest du mich	am sbütast tü mai
mein sonder ich	na dimparsai eau
verschon din	ad schanzi
Ich hab sust	eau nun he uschiglö
nicht zuthon	da far inquiota

Ich nimm dich gernn an	eau ad pigliaint gugent
wonnen kumbst du här	Innondar vaist tü
von dem morgen brot	dala culaziun
wo hast du zmorgen gössen	Inua hast tü gianta
fragst du der heim	Dumondast tü à chiesa
in min hauß	in mia chiesa.
was hast du gössen	che ~~mia chia~~ hast tü maingia
ein brot in einer suppen	Un paun in üna soppa
wer hat mit dir gössen	chi ha maingia cun tai
das gantz hauß gesindt	tuotta la brajeda da chiesa
bringst du mir nichts	Nun mainast tü amai inguotta
was sol ich dir bringen	che ad des eau manar
ein stuck brot	Un töck paun
brot hab ich woll	paun he eau bain

Gib mir auch ein theil	Da à amai eir üna part
nim dine nes harbbs	pilgia ly meh
Ich sag dinr danck	Eau zingratzch
Ich hab nichts widner zukomen	Eau nu he ünguota da tarcdar
du wirst nit alzeit mangel han	tü nun vainst suun ꝑ à davair Bsöng
dü solt mich danckbar finden	tüm dest achiatar arcunschaint
kumm…wider mir din fadem	taimpra amai quaista peña
hast dü ein messer …lein	hast tü ün tamprin
Jor nes ist aber nit scharpf	schi mo al nu taiyla bain
bring hann ein scharpfs	da nau ün plü taylaint
wo bleibs …amen	inua ly des tau pilgie

rittlich [illegible]	linzraista oura
Ich bringes bruch	Eau ly main ly droua
Du [illegible]	
wilt din [illegible] oder grob	la voust stygla ugrossa
Ich[illegible] weil[illegible]	Eau la völy chiarimmaig
gib tinden her	Da naun tinta
schau do das tinten fas	guarda qua lg chia lamer
gib mir auch zaysir	Dam eir palpperi
das ist auch schon dar	alais eir gia qua
das zaysir flüss	quist palpperi [illegible]
Ich hab kein anders	Eau nu he dotar
was wilt das ich schreiben	che voust chia eau schriva
schrib mir ein	schrivam amai ün
a · b · c · für	A · b · c · avaunt
wilt du es noch schreiben	voust zü schrivar zewu

So darumb begner ichs Schi p que giavüsch ea

dú schreibes oft ab — tü schriva gio suvent

Ich weil thůon — eau völg far

wan dú heissest — sco tü cumondast

wie gůt es dir — covai â mau â tei

es gůdt mir wol — em và bain

das hör ich gern — que odi gugient

Ich danck dir — eau tingrazch

wo bist dú jetzund gewesen — innua hest tü huossa stat

In der schůol — in la scuola

wo ilst dú ietz hin — innua vast tü usche impschi

heim kirchen — inuntar chiessa

was wilt dú heim thůon — che voust tü far â chiesa

Ich wil den tisch richten — eau völg pinar la maissa

37

ißt der miltag mahl	Marendasch ussche
alst früö	Bod
Ich thuon nein nich	Eau fetsch sco meis
dem Vattar huißt	Bap am cumonda
du thuost nein dinnen gnzuingst	tu fast sco ad zuochia
Ich gon hin bhüt dich Goot	Eau veny Dieu ad cusalva
bhüt Goot dich ouch	Dieu ad cusalva eir â tai
Jungner wo bist du	giuvan inuva est tu
dor bin ich wos willt meinn	â sun qui che voust
bareit den tisch nes ist schonn zeit	pena la maisa â lais temps da mangier
Vor weil nes minnen alst gefehlt	Schi dimena dim plascha usschea
Ich weil nun nicht thuon	Eau völg far inret
Sie din unsorn hörr	Da nau ils curtels
sind dor da	Ê sul eir â qui

...ir die hendtzweö chlen her	Da nauv ils mantins
Si sindt auch schon da	â sun eir âgia qua
Setz das saltz fass her	Da no ly salarin
Ich wiltz fen mit saltz füllen	Eau ly völg implir ly prüm cun sall
wäsch die drinck geschir	lava ls bachiers
Ich hab schon langest gewäschen	Eau lys he dalöng lavos
bring die teller	porta las planetas
sie ligendt auf dem banck	â su sün ly banck
auch die löffel korb	eir la sdunera
er hanget ann nagel	ela penda sü la guota
Gib den schlüssel ring	da nau ils rauz dalas schudelas
was willt du mehr	che voust tü plü

Jetz solt du zucht lernnen	huossa dest tü imprender modestias
Was solt ich für zucht lernnen	che modestias des eau imprendar
Wan du am tisch bruchen solt	cura tü dest druvar tiers la maisa
Jch bit dich lern mich	eau tarouf immamugia
das will ich gernn thuon	que völg eau far gugient
Jch will fliissig darauf mercken	eau völg far dilgaintamaing surasen
wendt mir nit darzu sehen	Nun tschantschier ingiuta trauntar aint
Jch will kein wort reden	eau nu völg tschantschier ingiün pled
Erstlich reinigen din nägel	lg prüm nataja las unglas
Darnach wäsch din hendt	alhura lava ils mauns
Darnach danck dem herr Gott	alhura ingrazchia ilg senijer Dieu
Darnach setzte dich	alhura tschainta gio

sein züchtigen ender	modestiamaing
die Speiß greif mit den	la spaisa pilgia cun
fingeren an	ils daints
nit faß sie in	Nun la pilgier in ly
die faust	puong
nit sei der erst mit	Nun saiat ly prüm
dem essen	in ly mangier
trinck auch nit zum	Nun baivar neir ly
ersten	prüm
sitz auf recht	Seza sü dret
nit stütz dich auf	Nun ad puzar sür
die ellen bogen	ls cundans
und breit die arm	Et nu stendar oura la
nit auß	Bratscha
nit trinck begierlich	Nun baivar ingushiagui
auch nit darnach am	Neir maschier ingushia
gitzig	guis
nimb das erst vom dem	pilga ly plü dashpera avaunt t

Ich will mir ein	Eau vögl cumprar
brot kaufen	ün paun
Hast du gelt	ast tü daners
Ich hab nit geltn [?]	Eau ne ün halar
wer hat dirs geben	chi ta dat
mein Vater hat mirs geben	meis Bap ma dat
ist ein güötiger Vater	tü hast ün bun Bap
Was hast du für einen	che Bap hast tü
sehr harten [?]	ün fich grim
ist dein antz [?]	â lais tieu üdel
Ich hett lieber niemand	Ea haves plü gügient ün oter
du wunsch [?]	tü tschauntschas da nar
ist mein als [?] herr gefallen [?]	â parisch [illegible] ieu var Parochia

kummen aber	ô ve a nus
was ist widerfaren	che eise & che tremblas tü
Zitterest du	
es wird mir und	eu vain a mai et a
dir übel gehn	tai ad ir mal a maun
wie stehts gut was / dir such	co usthea & che causa
der schulmeister / kommt	ly magistar vain
ei was hör ich von / dir	ei che oda eau da tai
O wehe unsern letzten	ô ve a nus ils davous
ihr lieben wo ist er / denn	ô chier nuva ei el
er geht die stegen / hinauf	el va si p la schiela
wer sag dort wem	chi dischi yue chi vai / vis
hort ihr gerufen	
Ich sag dir es	eau di a tai

Ich sterbin geschen	Eau lg he vis
hoit nix mus gesehen	ans hal vis giuvenet
stelnn	
Eben der selbig	Be â que tem eau
fürchst Zich	
wir wöllen nimer	che vulains nus
dem thun	dimena far
Thuo din wullen	far las chiosas
werck	drettas
Du mannst mich	tü am admuneschas
recht	jndret
wir wöllen din	Nus vulain avrir ils
büchen auf thun	cudaschs
Du bist wohrlich listig	Ils vaira chia tü ist chiatif
Also wirt nix anneimen	usche vain el assisar
wir lernen	nus imprendan
lernnt mich in	schi salegra vus
gefallen	aum song

was ist das du also frolockest	che aise chia tü tallegrast uschea
wir haben ein feirtag	Nus havain fira
was für ein feirtag	che ün fira
unnachlässikeit von dem lernen	Negligenzchia in ly imprendar
wan werden wir feiren	cura gnins nus â ~~fira~~ fira
heüt nach mitag	Hoaz zieuva mezdi
so wölen wir spilen	schi vulains giuvar
was wölen wir spilen	che vulains giuvar
wir wölen kelü kauren	Nus vulains giuvar â tschiessla
es ist ein kinders spil	â lais ün giö da dafaunts
welches spil weist du liebern	quel giö vulest plü giugient
wir wölen in die wett springen	nus vulain far â saglir

41

...mm stil bin ich fründt	quel gio vöty eau mal
...ns warst versorgt	per che causa
...s umb müeder bin	à fa ls peis Staungals
...schämbst du dich nit	nu ad turpaiast
...warst sol ich mich schämmen	che am dess eau turpiier
...dast du so fül bist	chia tü est usche paigar
...werlich ich bin nit fül	per ly väira eau nu sü paigar
...so wirst du frölich	schi vainst tü à saylir
springen	leidamaing
...schauw sorder mich nit	guarda à nun clamar
auß	oura
...so ich beschwör dich auß	schi ad eau scongiür oura
du wirst sehen warst	tü vainst à vair que chia
ich bin	eau se
...heb dich do hinweg	va davent da qua usche
...mich gewaltig gnuog	cun förgia
dör ist mein ort	qua nis mieu lö
...ich sag aber mein dörzel	ma eau di da na la tier

Ich bin do for diner gschöfften	Eau sun venü qua avaunt
warumb stost du	Per che staschi tü sü
dan auf	
Ich hab zu schaffen	Eau ne agieu da
gehabt	far
wit wer / host du dein	Cun che ast tü nuda
ort ungelegt	teis lö
Sichst du nit das buoch	Nun vezas tü gaist udaus
dein buoch lig dort	Teis udaschü sta tschiavin
du host mir s wonde	Tü nulaschi büta
gerückst	davent
das hab ich nit gethon	que nun ne eau fat
weirst du nit [illegible]	Nun voust dar lö
weichen	
wilt du mich nit	Am voust far ir
gewalt weck stossen	davent per forza
so du nit gern	schia tü nun vaust
weichen wilt	dar lö gugient
so weil ich dein	schi vög eau dir

Schulmeistner sagen	al schuolmaistar
Ich frag garnichts	eau he bel
darnach	piser
vom morgen zu nimm	ve damau tiers naoil
Ich förcht daß kündn	eau tem chia eau
es nit thuon	nun possa far
warumb kanst du es	e nun poust tü
nit thuon	far
Ich muoß dahaim	eau sto star â
schulklann	chiesa
was hast du zuo thuon	che hast tü da far
Ich muoß schreiben	eau sto scrivar
schrib über morgen	scriva pusmaun
Ich verschiß nichts	eau nu ad inpramet
haltest du alsß dein	salvast uschie teis
ain gesellen	cumpoings
die schuld ist nit mein	la cuolpa nu äis mia

Du möchtest wol s	tü pudesses bain schia tü
du wolltest	vulessast
Ich wolt gernn s	eau vules gugiunt scha
Ich könnten	pudes
was thuost du noch	che fast tü zieuva ly
denn jetzt	mangier
wilt du das wissen	voust savair
darum frag ich	p a quei dumond eau
Ich spazieren noch	eau veng a spas
denn essen	zieuva ly mangier
was thuost du dann	che fast tü allura
Ich betrachte widerum	eau cosidaresch darchiou
das ich hab gehört	q chia eau ne udi
wan thuost du das	cho fast tü que
nit oft überlesen	cun surler gio surenz
wan wan du etwas	cho ura tü hast
vergessen hast	smanchia ijnualchiosa
Ich beschreib dan	eau inpriend ily prüm
unsren tag darnach	di sequaint

Wo warest du gestern abend	jnua eirasch tü arsaira
Zu welcher zeit	Da che hura
Ich bald nach dem essen	Bain bod zieuva ly mangier
Ich hab daheim gebadet	Eau m' he bana [fat] â chiesa
Wie lang hast du gebadet	Quaunt löngck hast tü lavo [fat bong]
Schier ein ganze stund	Buramaing ün ura
Wer hat mit dir gebadet	chi ha fatta [bon] dün zai
Meine eltern	meis Vadarnuors
Was thatest du nach dem baden	che fetest tü zieuva ly bony
Ich thrückent meine Haar	Eau süjantet meis chiavels
Warumb giengest du nit in die Schuol	Qnu girtast in la scoula
Der Vatter verbot mir das	ly Bap am sumandet que
Warumb verbot er dir das	che ad suman detal que

meine arwam dass	ad aveiva ly chio
habt noch	mol
du bist ein Zartess	tü est ün zarti
kindt	usaunt
warumm brauchst du	inuondar zarast tü
ihzunder	huossa
auss meinem Huss	our da mia chiessa
Ich hab dich lang	eau nun ad he
nit gesehen	dalöng vis
und ich dich noch	et eau â tai eir
lengern	usche löng
bist du gesundt	est tü sto saun.
gewesen	
Ich hab mich fast	eau sun stat fich
wol gehabt	saun
warlich ich frewte	ÿ ly vaira eau
mich fast	ün aleigr
dein statz bey dier	cho stai ai tai

Host woll | Quond bain
Ich frewnen mich | Eau m' aleigr da
deß auch | que eir
wie heißest du | co hast tü nom
Ich haiß bartme | Eau he nom prédar
Ich kenn dich nit wer | Eau nu ad cugnuosch
du bist | chi tü est
kenst du mich nit | Num cugnuoschias
Ich laügnen nit so | Eau nun schnajes schia
ich dich kenn | Eau ad cuntsches
Hast du den mein | am hast tü dimena
vergessen | schmanchia
Ich hab dich ver nun | Eau pvidaunt nun
gesehen | the me vis
du wirst mich frilich | tü vainst tschiert
kennen | am cugnuoschiar
du bist warlich nit | tü nu est per ly vaira
gericht | scort

bin ich närisch oder du	sun cau na u tü
wo bleibst du verdamt [?] Lotter [?]	inuonder ad dess stavair cuntschieu [?]
In der schuol	In la scoula
ist dan mein schuel gesell gewesen	ess tü dimena sta mieu compogn da scola [?]
Ior schier zwei stund [?]	schi bunamaing duos oras [?]
solt du mich be[illegible] [?]	speta taschan inmi sar [?]
schauwe diesen [illegible] an [?]	guarda questa nota
ich dien dir [illegible] [?]	cau ad he fat quella [?]
mit einem schreibzüg	cun ün chialamer
um d. [illegible] dem [?]	per la nata adingraziss [?]
ich dich [?]	cau
sagst du doch [illegible] [?]	vezas chia nu sun
närisch bin	nar

45

Ich hat dich an dem	Eau nu ad vess per la
gestalt nit kent	visur cunoschieu
gib mir wer min ist	dam â mai que chi ais mia
wess ich dir geben	chi ad des eau dar
das du mir genommen hast	que tü am hast pilgia
Ich hab dir nichts genommen	Eau nu ad he pilgia ingotta
kom uf die gestat	laschia ashic da vir
Ich stat gar nit	Eau nu ri zuond brichia
wan gebst du mir wider	cura am dast tü dimena
Ich hab warlich nit genommen	Eau nu te per ly vaira pilgia inguota
las sehen die händt	laschiam vair ils mauns
ich zoig sie sehe die händt	eau tils amossa guarda â sun qui
was hast mir genomen	chi am hast pilgia

Ich hab dir nicht genommen	Eau nun te pilgia ingiotta
Erschütel den Ermel	squassa las moingias
noch ob deinen willen	suaintar tia völgia
du hast ein andern denn kleidt	tü hest suot la vüstmainta
Begueh mich wo du welst	â m' tschüerchia inua tü voust
Ich kenn dein falschait wol	Eau cugnuosch bain tia chiativergia
wilt du noch nit hören	nu voust tü amo lascher usche
gib wider das du genommen hast	dam darchio quel chi tü m' hast pilgia
zichst mich des dieb stals	am tirast oura ün ladranetsch
nit diebstal sonder betrug	brich ladranetsch mo mo ingian
Ich wil disen unbill rächen	Eau aë völg arendar da quist ingian
Ich wil an dir auch rächen	eau aë völg eir rendar

Wan hän jöri	Wo naun jöri
warum wüxast du mir	P che am damast
Ich bedarf dinnu	Eau he böng da taix
Ich müß es sehn	Eau se infingio
was meinst du	che pausast tü
das ich wölln	chia eau völgia
das ich mit dir spieln	chia giouva cu tai
du sangst dich ganz und gar	tü vast adeina quaisch
das ist nicht dein	che aise dimena
wast du zuo	ingiavina tü
Ich kann nit raten	Eau nu se ingiavinar
Deiner wirdu mit nimmer kinich gon	Schi vin adir cu üna Bara
was ist das für ein kinich	chie Bara aise
Ich weis nit wöm es ist	Eau nu se chi chi ais

wo hört meist der dem	co sast tü dimena
der schulmeistar hörts gesungt	ly magistar a. ditt
wenn werde ein	ura vegnian alla
hinaus trougen	purtar oura
Ich acht itzund die selben	eau teng allas sett
Ich will auch mit gon	eau vöelg eir ir cu tuot
du wirst nit mehr komen	tü vainst â gnir cu mai
Ich beger das dit weib sagt	eau nu giavüsch que per ingiusta
warumb begerst du das	perche giavüschias tü que
das du mich lernest	chia tü mamadast
was sol ich dich lernen	che ad des caumusar
der minen gesegnen	benedir ly vin
weinst du wenn du in bringst	chraist tü cura tü ly mainast
du sorgest aber meist	tü dischk be dret
also sag ich	schea di eau

[illegible] darauf	taidla huossa
[illegible] komm sin nüch glücklig	quist vin saia aventürina
dis trunck sÿ dinn zegüt	sel quist bavronda saia ātā buna
den komm thrincken mit fröüda	que vin bavr cun algrezchia
[illegible] sol üch dem [illegible] senden	chi dieu vo giavüschier ad ā quel chi starnüda
dis sÿ dir glücklig	quel saia ā tai ventüraival
[illegible] sol ich dann dem [illegible] wünschen	chie dieu vo giavüschier ad aquel chi sumainza
[illegible] [illegible]	que chiosa da nöss
Gott [illegible] dich	Dieu ad agalva
zügut sÿ dir [illegible] du anfangst	saia bain que tü cumainzas
gradt dim wol [illegible] du thuost	ād gratain bain que tü fast
[illegible] [illegible] nüt [illegible] zrück	te cura chia ün va davent
[illegible] sÿ dim wäg glückselig	ā tai saia ly viedi ventüraival

Ich wünsch das du mit | Eau ad giavüsch chia tü
glück fürfarist | ün ventüra gajast
dir sei ein glücklicher | à ti saja ün venturaivel
widerfart | Returrn
was antwortest ich dem | che raspuonda ad aj
der solches wünscht | chi giavüschia tallas chiossas
Ich wünsch dir auch | Eau ad giavüsch eir
so will | üsche bger

[illegible] [illegible] [S] [illegible] = das = nomen = Clattor
= Anno = 1 = 7 = 0 = 8 := Eau = Daniel = J = G
Tschondar = ne = scrit =

Anno 1708 Die 28 Jschner
Ne au Daniel Jachian Tschondar
scrit in clostra
Daniel suni Battia Tschondar
suni nomna in tschel [illegible]
mia patria

Hullor	Salvona
gmfallen	giunkla
Joch	Juf
Rinmer	Reÿna
Schwentzen	cusins
gehailnt	Guits
Verwarnten	pasignia
Fulen	ambdauns
Underwin Schürtzell	tschinta dchüram
Schuchriemen	sillips
Milchs honig	meil sullsadÿ
unveränderlich	Imutabel
unendtlich	infinit
Ewig	etiern
Weiß	sabi
frey	liber
mächtig	pusaunt
gemächt	opera

Sie sagend ich seye in der kirchen gewesen
els dian chia eau sea stat in Baselgia

Sie sagend du seyest in der kirchen gewesen
els dian chia tü seast stat in baselgia

Sie sagend wir seyen in der schul gewesen
els Dian chia eau sea stat in la scola

Es kommend vier gäst welliche ich liebe.
ins vains anu giasts ils quals chieu am

Es kommend vier gäst welche ich wol trac=
tieren will.
jns vain anu giasts ls quals chieu völg
tratar bain,

Es kommend vier gäst welche mir lieb sind
ins vains anu giasts ils quals chieu völg bain

Es kommend vier gäst welche mich lieben
Ins vain anu giasts ls quals chim a man-

mein brud. ist gestern zürich gegangen ohne
meis frar es id a turi zainza sal savair da mei
bab

schon daß warteme wäschen	da meis Bap
Mein bruder hat ein	meis Frar atut üna
weib genommen. ohne	Duona zainza al savair
der Mutter wissen	dalla mamma.
Ich bin beschäfftiget	eau sun ifatschanta
ein brief schreiben	da scrivar üna chiarta
~~Ich bin beschäfftiget~~ in	eau sun ifatschanta da
auf sagen der Lexgen	dir sü ma lezchia
Ich bin beschäfftiget in	eau sun ifatschanta da
componieren daß Exercitüs	componir ün argumaint
Mein bruder ist gestern	meis Frar es her idow
ausgegangen auf d. z.	in la cutüra et
feld und heüt ist er	oz esal darchio turn
wieder kommen von feld	dalla cütüra.
Morgen will ich auch	damaun vöig eau ir
d. z. feld hinauß gehen	ir oura in la cütüra.

übermorgen will ich	pusmaun völg eau dar
wieder vom feld kommen	chio turnar dalla cultura
Die vorigen Jahr hab ich	als ons pasadts ne eau
nie versaumbt	manchianta
Dz. die wissenschafft der	chia quista sientia dalg
lateinischen sprach durch	linguag latin tras
diese buch nemlich	quist mez venjia
verlangt werden	survgnida
vergeblich arbeiten	lavurar par inguotta
einem mit fäüsten	battar ad ün cul
schlagen	puong
Das vesper essen mahnt,	la marenda admo-
uns	nescha anu
Dz. wir ein End an der	chia nu desan far üna
lezgen machen sollen	fin cula lezchia
Einen einer sach selbsten	admonir ad ün üna
erinnern	chiossa
ein fabel erzellen	raschunar üna paraula
Dz dich nichts angeht dem	que chi nu dava tier
fragen nichts nach	nu dumandar [illegible]

[Einem] ding fleissig nach	Dumandar diligaintam
fragen	zieua üna chiossa
[Den] willen muss man loben	la völlgia sto lidar scha=
ob gleich das werck ~~ist~~	bain chia lavura nu
mangelt	mangla.
Ich bemühe mich auf die	Eau am pen sün la lezchio
lectzion welche man mor:	ia. chia ne da dir sü
gen aufsagen muss	damaun
Das ist ein kunst in welcher	quaist es ün art la qual
ich beschäfftigt bin	chiau sü fatschanta.
Mein ~~[struck out]~~ brud. ist beschä-	mieu frar es fatscha=
fftigt in haltung der	nta in far preidgia.
predig	
Mein brud. ist beschä-	mieu frar es fatschata
fftigt in lehrung d. lectzion	in imprendar la lezchia.
Ich hab ein feldbauren	Eau ne ün lavuraint.
welcher auf dem feld	sün la cultüra chi distrü
meine geschäfft verrichtet	mias fatschendas
Wann wird d. brud.	ma cura vain aignir
wid. kommen	darchiv ly frar.

wirstu mich auch in G.	Vainst tü eir ad ir
wündlab gehen	avandengior
Der Herr Schulmeister hat	al Sgr Schuolmaistar a
mir ein argument dikti.	a mai ditta ün argu-
ment auß der bibel.	maint our dala Bibla
man muß d. nacht	Stu stain ir atschaina
essen	
Ich muß die lectzgen	eau sto dir sü la
aufsagen	lezchia
wann die katzen schläfft,	cur chia la giata
so laufen die mäusen	dorma schi las
herumb	müörs sailgian
Murmelthier	muntanella
Schnarchen	girunar
sich bessern	samilgdrar
Der vogel kennt man	al utsche cognuosch[a]
an dem gesang	ia in ilg chiantar
der mann an der rede-	alkom in ilg tschantschar
tragen auß einem bogen	purtar ova in ün crer
Narren auß[?] muß man nit	als nars sa sto

mit kolben bauen — spluglier cun un bastun

Eigener herd goldes werth — üna egna chiesa vala oliver.

Es gehen vil weillign schaf — Iva oliras nuorsas

in einen stall — voluntusas in üna stala

Der schlaeft wol welcher — in ly sön ly qual cheug

nicht hinzfindet. wen — nusaint plü dür

hert ist nicht zenerzeihe co dir — chieug dorm) perduna-

nur ch fahlen. — am ly fall.

man sündigt in der stadt — is pechia in la citad

außen der stadt — et oura citad

Ein welthand wascht der — üna buttad tira al

andern. — ottra

Ich wolt auch nimmer — eau nu les dar un

pfenig darumb geben — pfenig par que.

Das lob ist nur auf mün. — il lod es un in meitta

meinig zu höchsten dingen — maint da chiosas pü ottas

Ich wird nicht schon — hu | Summs — et nu vain a vergonida

in mischen erlangen. — zainza [illegible]

sadia

Der fleucht dz ist darnach Vnuir miutscha

Sterbet sand folget da quel chi la tschierchia
et mora zieuva quel
Denn d. sie fleucht chi mütschia.

Diß ist mir wol bekant q. meis amai bein an-
tschaint

Wer weiß süßes an= quel chi voul maritar

denn will muß zu ly dutschit sto al prüm

vor bittern kosten insajer lasch.

Es findt sich oft waß es schiat a suvent

[illegible] weiß nicht que chi nu sa tsch-
tschierchia.
sucht

Darfft ich ein wörtlein dasch eau tschantte
reden ier un pleddet

Daß verzücht sich lang que tira a la lunria

Etwas ist wunderlich imprendar qualchiosa

lehren sehr fraüchen our da dour tüer

Du bist ungezogen las Damaus sich mir
vaite
gar zu frech auf sich ma sarir

Ich ich ehnder o eau mister

52

[illegible] einer der [illegible] anderen	Dumonda ün a lotr
[illegible] mit [illegible]	drizar our seis. ufiei.
[illegible] hab ich [illegible] nöthen	che ne rau da bsöny-
[illegible] dass schulmeister	pruveda inpe dal
soll	magistar
für dich selbss	par tai sves
[illegible]	leschadans puvar ata
[illegible] will ich können [illegible]	usche bleir cochia pos
[illegible] zu kurtz [illegible]	licentia da giuvar
[illegible]	sinpisar bain
[illegible] guoth wünschen	giavüschier adün bön
die [illegible] auf sagen	dir sü la lezchia.
[illegible] sagen	favurir ad ün
Gott geben [illegible] zu	Dieu ta detta grazchia
deinen studieren	tiers teis stüdi
[illegible] geben	dar quint
[illegible] die studier stub	ir in la stüva da
[illegible]	stüdgiar

Etwas uff latinisch geben	dar sü qualchiosa per latinn-
ich mit [illegible] nachsetzen	srafar cun dallet
nicht ohn ursach	zanza causa
Gott grüss dich	Dieu at salüda
noch meinem vortheil	tras meis ~~[illegible]~~ sentupia
by dinen ermanung	Dj teis maniamaint
ein tag lang	ün dj löng
Es wird an mir nicht manglen	enu vain amanchier vj da mai ingiotta
Es storcht dir zu	e vn atai tiers
Es ist gnug gewend	ides tschantscha avuonda
das tütsch in welsch über setzen	quist tudaisch metar in rumaunsch
Gott geb glück dz es wol abgehe	Dieu detta ~~[illegible]~~ vantüran chi yea gio bain
lasst uns niemandes schonen	laschadans udir ün lotar
in vier tagen	fra temp' da quist dis inaun

[illegible] sein fahren von mir	ʒea dalönsch da m[illegible]
ist fast wenig gefehlt	jda ʒog manchia
[illegible] ober dass studir / werden	chiounʒ nu vegnia dschi- / dyns ai stüdgier
ich schreibe nit wort zu	eau sriv adiuv zurs
was gutes an mir ist	que bön chia ne mma[illegible]
ich zum buchstabieren / müssen	spinar ~~cu dates~~ sün ly giovat
du hast nit wol getroffen	tü hast bain tuchia
du machest mich eben / recht	tü am admoneschas / indret
~~[illegible] macht [illegible]~~	talla tschaima
[illegible] geduldig leiden	indürar qualchiosa / patiantamaing
[illegible] ein grosse guthat / erkennen	Demusar adünün gran / Benifici
[illegible] dem strengen weg	cretar sü la pü stipa
und einem verbrechen	cun üna ~~antesar~~
wie alt ist er	quaunt vely ell
ich hab kein lust zum / studieren	eau nu ne jaguna [illegible] / ia da stüdgier

[illegible] dir lieben vatter	p mur dalla mur
die ich zu dir trage-	cheau port vi da tai
ich habe kein lust	eau nun ~~hades~~ inguna völ-
zum studieren	ia da stüdgier.
sey guten muths	seast da bun anim.
es erscheint sich	isa para.
es ist ein sach darzu	id es üna chiosa cheu
ich tüchtig bin	sun adataivel
begehren zum schreiben	cumaditad da scriver
ein übergebnen ort da	un lö cumodaivel
niemand zugegen ist	chi nu nes inguna in peis
ein einbrünstig noch	avair un arsantüm
kunne doch haben	cieuva üna chiosa
	~~[illegible]~~
blaichen tinten	tinta sble
ich hab dem schulmeist-	eau ne al schuolmai
er weil er dichtet nit	ar, siond chel am dâ
können noch kommen -	dita nu nes pudü gnir
wohl ich [illegible]	cieuva Dieu plavaunt
es ist mir wohl-	id es sei amai bain

durch Zwotrest gird ~~wad~~	tras grazchia da vien
um letstun zur zeschen merckt	la pü clavo fair a da züsach
du mayst wol dz mich beynsenn	tü poust bain giavü schier que da maj
ich bitt dir vor gouch	eau ad sün ~~~~ avaunt ly don
ich hütn mich vor dir	eau am parchür da ta
zu schwach verzellen	raschunar ly fatt
lassend ettwz von disem	laschadans ir davent
werckt gesen	da quist lö
ich hab nichts minder in sin	eau nu ne ingnotta main ly seen
verschuttenn dich selbs	dsa atai sü
verzeyn dich der liebn	sflisaja dalla â mur
will lieber disen rumbil bruchs	eau vöig pü gugiont
un verschaften dasz er	indürar quist tiört
verklagenn werde	dar undrit chel sergia batü
schwers beynsenn	giavü schier qualchiosa
... machen	far ledschas

in haus von dz zinst empfahen | Tour üna chiesa afit
sich in dem schul ver fügen | jr in la scoula
was würd mich das im studieren nützen | che vain que am nüciar d stüdgier
ainem ainen rath geben | dar à dün ünconsilg
ainem rath fragen | dumandar cusailg
der gsundheit pflegen | d vair chüra dala sanda
er ist ain wachsamer alter, | el es in üna vouta arfrada
zu ainem gehen | jr tar ün
ich ... | els nus glorio... da
... | dinguota ... co ...
| Cur dilikontezas
schlafen gehen | jr a durmir
ich sorgen ... | eau tem chia ch vegna
... uns betts geschickt | tramis in let zainza maingier
was wilt du ... nich | jnua voust tü star sur not

es ist nicht angenehm	que em vaz cour
Gottes Dienst	sarvezan da Dieu
weist der Mensch dem was	asailgia al hom
Leib antut	que chi fa al corp
ich frage nicht darnach	etiu nu dumond davo
wenn (nur) dass du gesund bist	fa chia tü sejast saun
der Vater lasst uns	eal Bap ans laschia
fleissig [illegible]	diligaintamaing intor guidar
es ist mir nicht viel	que nu sta vi da maj da
dieses Dings zu [illegible] sorgen	vair piser da quie
einen bey dem Schulm-	achüsar ädün avaunt
eister anklagen	al schuolmaistar
das Lob dessen gehört allein	al lod da quel tuo-
dem himlischen Vatter	chia suletamaing al Bab coelestiel
einen heim führen	manar ün â chiesa
Waren verhandlen	vendar la marchiäsia
ein buch lassen aus geen	laschier ir oura ün cudasch

[illegible] thon von sich geben | dar our ün tun da dir[illegible]

warumm bistu so lu | perche es[ves] tü uschè leigar

stig und frölich | et da buna völgia

din sach wird nicht | ty fat nu vain ügnir

so woll kommen | u uschè dal bäsch

es ist mir ungeschlossen | imes müttscha our

erlaubnus zu kurtz | licentia ~~a dalett~~

weilen

er wartet dir vor | el aspeta a tai ossaunt

der thür | ty üsch

ein öblicher brauch | üna ~~usanza~~ [illegible]

einem gehorsam | esar a dün obedient

sein

lernend auss wort | laschadans ruvar a[illegible]

von gund bitten | per gratzchia

ich sag dir zum | eau t'engratzch sül[illegible]

höchsten darumb | ott

fröhlich fallen | sater gronmaint

Bin dz sprüch wort lutet	sio chi disch al um pruverbj
sich zu tod studieren	stüdgier amort
einem ein maultösch geben	dar â dün ūna tasa da.
dass wird dir nit [illegible]	quel nu vajn â dir via
wasser gülten fürgehen	zainza drendar
müessig sein	gudagnir yugient
wir haben jetz anders zu schaffen	nu vain huossa otar da far.
einer aufrechten [illegible]	ün chi ves ca bun da quertamains
einem machen [illegible] bach abschlagen	Schurachir gio da [illegible] lar ida far paun
den [illegible] dienst beywohnen	[illegible] [illegible] lg sarveza da Dieu
in der schül sein	esar in la scuola
nit fug [illegible] recht	aun aret et raschun
mit einem [illegible] [illegible]	dratar cū ün [illegible]
[illegible]	in la pü stipa.

...es der gefallt	Sco chi plascha a tai
meinethalben ist es erl-	que chi partegnia a d...
aubt	mai hast licentia
Ich verstehe was dein	eau incle che chi do-
meinung ist	veis maniamaint
Es ist mir nit in sinn	E num es â mai igni
kommen	in ly senn,
Deine gedancken und	libramaing [illegible]
worten	Ses maniamaint
Es ist mein [illegible]	[illegible]
wan die schul aus ist	cur chi des our la sco...
[illegible] lass mich gehen	chier lascham jr
auf was weis ist fein	jn che mòd aguisa
[illegible] sind schuldig jeder-	nu escha [illegible]
man zu wehren	ad admonir [illegible]
ich hindern nichts	eau nu impedesch [illegible]
auf [illegible] weis	jn quist mòd
[illegible] ist wol nit von der	zu nu poist [illegible]
[illegible]	davent da teis [illegible]

[illegible]	impenitent
du [illegible]	cun zaintast
[illegible]	tras [illegible] data
du [illegible] mich [illegible]	tu maseh amaj tascharta
[illegible]	odier a dun.
[illegible]	da quindar [illegible]
[illegible]	della largia da maj
[illegible]	laschia paser via [illegible] impisamaints
lass mich nit [illegible]	lascham cu pasch
er ist [illegible] bey [illegible]	el es a quia in sarvi[illegible]
[illegible] in diensten	ar da dun servitun[illegible]
ich hab nichts [illegible]	Eau nu ne' pejda.
wenn ich [illegible]	cur chia veng ad a va[illegible] preida
[illegible] nit [illegible] medena	rendar ad un cun la simila [illegible]
der sich im glück [illegible]	quel chi sa sa adar[illegible]
[illegible] zu schicken weiss.	ventura e sventura
man muss sich in der	isa sto suvtamet[illegible]
[illegible]	[illegible] velua da xi[illegible]

[illegible]uchst nit bey mir	[illegible]nu sta dar ma[illegible]
[illegible] hort ihr gesehen	El la dalgia
wan zu dinet dos	[illegible] chir sierv
dort nunnen zu babilon	ilgs mürs [illegible] bruncleiwa dinter babilon
[illegible] van 200 schuh hoch	Cuna ots da 200 pass
gestrafft werden.	[illegible]ir chiastà
ich wünsche dich nur behüten	Cun toy[illegible] tray quaist pain ed [illegible]
man sol alle ding zu der.	Et dess impuondar
ehr Gottes richten	[illegible] ad honum da Dieu.
dein meinung ist gerr.	la opiniun ais dena buna
zu schön werter	bella ora.
ich wil mich nit in ein	Eau num vögl [illegible]
[illegible]s grossen gefocher bringlein	[illegible] tant grond pri vel.
dein verstandigen ist gut.	Als inclentai vols ai bun dir, et pe ger.
[illegible] verstandigen	
[illegible] wünsch [illegible] wo der wol gehe	Lau giavuscha chel [illegible] bun

…uf dem bauern fült liegen. ~~Esser un grond~~ Tg…
Sezer sut duoir ~~…~~

…n Zeeten nicht aus der Hand. Un ly plod da Dieu as va…
Lcomanda d'amanduo…

…hüdens verbieten

…ch geht daß alles herunter gan. Cau vegn à buttar giò lo…
abschlagen ~~Ja~~ à pitschier

…ertag zu gutem auskommen. que chi ais bun tour fi…

…ünige dräulen pitar fray
~~Grand fraj Grand fray~~

…s geht dich nichts an. que non va à taj ti… in
guotz

…man soll in allen dingen Era eis in tuots fats far
buna provisiun
…listigen vorsehung thun

…ldung vergessen haben Havair qualchiöza invidas

…der Wort unseren herzen Eir ly pled da nos cour
miirar la tiers paziundan…

…überall darzu leiten. Vaug et voeds dijmor…

…himisch werden

…sagt fült gern Inua laf… dot. maag…

…schuld ist nit am schmied La causa non ai…
…elin… Tan pui…

nur an dir selbst	mo da tej vossa
der magd hilft es kranckenn	ly meidi megidgia ly amala
Lust wird mit Lust bezahlt	ingion vaia paja cun ingiu
das dich nichts mangeln	chia a tej nun manchia ingiota
Ich will mich befleissen	eau am vöig flisier.
hastu dich bey dem Schulm: entschuldiget	thasch schusa tiers ly Schuolmaister.
versuch wird nicht schaden	provar non da ingiün doa
mit meinem wüssen und willen	cun meis savair et vulair
wil ich dich nicht betriegen	nun vöig eau ingianar
wie steht es um euren sohn	co stae cun voss filg.
wir sind des vatters allen stund gegenwärtig	nuo eschan alg bap da tuotas hures preschaints.
wir söllen die gutthaten Gottes allenthalben verkündigen	Nuo dessan ls beneficis da Dieu da pertot annunciar.
sich vor einen doctor auss geben	sdar oura per ün doctor.

59

will dich an denen	Eau nu...
...tzen gut verschonen	in tei...
in verlaub aufhalten	per licent...
	daet yr sien ca...ulura
über feld gehen	
ist alle ...	Saluda à nots in meis nom
ist jetz nit zeit zum ...	è nun ais huossa temp da scrivar giò.
... stück ...	Co stae cun voss filg.
ist nit zornig über mich	nun eser grit sura mai.
ist ein großer schnee gefallen	ed ais crudada una gronda naif.
ist noch nicht über den ...	è nun ais amo plü co lai quatar.
hat noch nicht geschlagen	è nun ais amo dat.
hat ... glogen geläutet	ed ha suna sain da cu...alg.
hab gehört läuten	eau ne udi sunond
läutet in die kirchen	è suna ad yr i baselgia
wird bald das andern zeichen läuten	è vain bot asunar ilg segund sain
läutet zusammen	è suna sain dinsemb...

[illegible] singen	cantant [illegible] ha chiantà
[illegible]	leger legiar
[illegible]	[illegible] far [illegible]tiz
[illegible]	dehaun tavalla
[illegible] miteinander gesch[illegible]	insembel [illegible] la predgiä oura.
[illegible] hört den Herrn verkhündt	ed ais publicheda üna Lay.
[illegible] gestorben verkhünden	annunciar chi sea mort qualchün.
Kind tauffen	batiar un uffant.
[illegible] zum Ch: tauf	~~portar~~ purtair un uffant tiers ilg Soinc bateisiam
leben	
[illegible] hört das Kind gehebt	chi ha ~~[illegible]~~ tgnü lg uffant
[illegible] hört das Kind geheissen	co haun nomna quel uffant
[illegible] geheissen	el ais nomna Caspar
[illegible] kirchen[illegible]	suot la tuorr dala baselgia
[illegible] leben	~~tour sü ilg Sleg~~ [illegible]
[illegible]	Sinar aint üna ~~[illegible]~~
[illegible] gebung	contia insembel
[illegible] führen	~~ün di maina~~ ilg Spus
[illegible] gelebt	[illegible]

lal . . . vus . . .

Quand . . . quel . . .

Vugnarstibnt
bijoony
buobnori
gnik
~~Loffnit~~ boffnit
vollnio Unido
79tonegi
frdnego
butwnge
uui böss[illegible]stan
orni bltssm

ingiustia
Zitagnar
Sodomia
avaritia
chintiviers
plainz divitz
amordarotsh
[illegible] tias
megianaivals
et damals cosi
molissirs (ciou

quelo chi zaleuf thanerfo
[illegible]al det vltra lzi[illegible]

61

Ineliminone columnia
inimis d
fvodit uors
alterals
superbis
na diegua
nellas
de nelles

